

Ultima actualización: febrero 2019

## Preguntas Frecuentes

# Requisitos nuevos para las exámenes de agua y mitigación para las instalaciones de cuidado infantil en Illinois

### Q. ¿Cuál es el plazo para examinar si hay plomo en el agua basado en los nuevos requisitos?

A: Si su casa o instalación fue construida en o antes del 1 de enero de 2000, y usted atiende a niños de seis años, usted debe completar las exámenes del plomo en el agua antes del 1 de mayo de 2019. Exhortamos a todos los proveedores a realizar las pruebas lo antes posible para garantizar que los niños tengan agua potable limpia.

### Q. ¿Cuánto tiempo tenemos para mitigar si el plomo está presente o por encima de 2.01 partes por billón (ppb) en una de nuestras muestras de agua potable?

A: Los planes de mitigación deben ser enviados a DCFS-por sus siglas en inglés dentro de los 120 días siguientes de recibir los resultados indicando que el plomo está por encima de 2.01 Ppb. Sin embargo, debe tomar medidas inmediatas para asegurarse de que los niños tengan un suministro de agua potable mientras desarrolla e implementa un plan de mitigación.

### Q. ¿Qué pasa si examino mi agua antes de que se finalizaron las reglas? ¿Necesito examinarla de nuevo?

A: Lea las reglas finales para asegurarse de que las exámenes y las acciones subsiguientes que ha tomado cumplan con las reglas finales. Si es así, no es necesario volver a realizar la prueba. DCFS aceptará los resultados de las pruebas, independientemente de cuando las tomo, siempre y cuando se cumplan todos los requisitos (es decir, se han probado todos los grifos requeridos y se tomaron dos muestras, etc.)

### Q. ¿Con qué frecuencia se espera que realicemos exámenes de plomo en el agua? ¿Por cuánto tiempo son válidos los resultados?

A: Si encuentra plomo en cualquiera de sus muestras con un nivel de 2.01 ppb o más, deberá desarrollar un plan de mitigación Y recolectar muestras de rastreo dentro de seis meses y 1 año después de implementar el plan de mitigación. Si las dos muestras de rastreo revelan niveles de plomo por debajo de 2.01 ppb, entonces sólo tiene que realizar exámenes de rastreo en el caso

de que haya un cambio de perfil de agua en su edificio. Su perfil de agua puede cambiar si reemplaza su calentador de agua, reemplaza la línea de servicio de agua conectada a su instalación o cambia una fuente de agua.

**Q. ¿Qué tan pronto los proveedores necesitan enviar las muestras a los laboratorios después de colectarlas?**

A: Los laboratorios IEPA y los laboratorios aprobados por IEPA deben preservar químicamente las muestras de agua en un plazo de 14 días, por lo que es importante enviar las o entregar las muestras de agua al laboratorio lo antes posible (idealmente, el mismo día). También, asegúrese de preguntar a su laboratorio si tienen alguna instrucción especial para enviar o entregar sus muestras de agua.

**Q. ¿Qué fuentes de agua potable necesitamos examinar bajo las nuevas reglas?**

A: De acuerdo con las nuevas reglas, exámenes de plomo debe de hacerse en todas las fuentes de agua que se utilizan para la "preparación de bebidas o alimentos en las instalaciones de cuidado infantil". Esto probablemente incluye los grifos de la cocina, baños, dispensadores de hielo, refrigeradores, máquinas automáticas de hielo, fuentes de agua potable, y aparatos de agua. Si los niños usan otras fuentes en su edificio para beber agua, tales como las mangueras o bañeras, examine esas fuentes también.

**Q. Nuestro local de cuidado infantil se encuentra en una instalación grande donde hay otros salones que *no se utilizan* por nuestro programa de cuidado infantil. ¿Necesitamos examinar estas áreas?**

A: Las nuevas reglas solo requieren que se examinen las **fuentes de agua utilizadas para la preparación de bebidas o alimentos para las operaciones de la guardería**. Por lo tanto, usted no necesita examinar fuentes en su edificio que no son utilizadas por su programa de cuidado infantil.

**Q. ¿Dónde podemos encontrar la lista de empresas certificadas para realizar las exámenes de plomo en el agua? ¿Qué certificaciones deben de tener?**

A: Bajo las nuevas reglas, usted tendrá que usar un laboratorio de IEPA o aprobado por IEPA para procesar las exámenes de plomo en el agua. Puede encontrar la lista aprobada de los laboratorios en el sitio web de DCFS Sunshine [Aquí](#). No todos los laboratorios aprobados se encuentran en Illinois.

**Q. ¿Como proveedor de cuidado infantil, puedo coleccionar las muestras de agua por mi cuenta? ¿O es necesario que alguien las reunte?**

A: Usted puede llevar a cabo la examinación de plomo en el agua por su propia cuenta siempre y cuando utilice un laboratorio de IEPA o aprobado por IEPA para procesar sus muestras. Para obtener más información sobre cómo conducir las examinaciones, vea este [corto video](#) o vea [este webinar](#) sobre el proceso de como examinar el agua. Su laboratorio IEPA o aprobado por IEPA también le enviará instrucciones específicas y las botellas necesarias para obtener las pruebas.

**Q. ¿Cómo podemos determinar cuál es la fuente que contiene plomo?**

A: La planta de tratamiento del origen del agua raramente contiene plomo. Sin embargo, el plomo puede entrar en el agua por medio de la corrosión de la plomería con plomo. Las fuentes de plomo en el agua incluyen las líneas de servicio con plomo, accesorios de bronce que contienen plomo y soldaduras de plomo conectadas a las tuberías de cobre internas.

El primer paso para determinar el origen del plomo es investigar si tiene una línea de servicio de plomo presente. Para ello, comuníquese con su proveedor de servicios de agua que puede tener los registros de su línea de servicio. Otra opción es realizar una inspección visual para comprobar si la línea de servicio es de plomo a medida que entra en el edificio, ya sea por su cuenta o con la ayuda de un plomero con licencia (vea este video interactivo de [recursos en la Web de NPR](#) para obtener orientación sobre la inspección visual de una línea de servicio de plomo).

A continuación, las muestras de agua que colecte le ayudarán a identificar si el plomo está presente en el sistema de la plomería interna en su instalación.

- Si hay plomo en la prueba del primer ejemplo, pero no en la prueba de flujo de agua por 30 segundos, entonces el plomo es más probable que viene de un accesorio como un grifo del fregadero o una fuente de agua.
- Si hay plomo en la muestra después de correr el agua de 30 segundos, entonces la situación es más complicada, ya que el plomo probablemente proviene de una fuente más arriba en el sistema de plomería interna (por ejemplo, soldadura de plomo, tubería de plomo interno). En este caso, lea [Orientación 3Ts de la EPA](#) para ver cómo reducir el plomo en el agua potable y póngase en contacto con su servicio de agua para obtener orientación adicional.

**Q. ¿Qué estrategias de mitigación recomienda para los centros de cuidado infantil? ¿Cómo sabemos cuándo usar una estrategia determinada?**

A: Los métodos más efectivos incluyen la eliminación de la fuente de plomo (es decir, quitar la línea de servicio de plomo, reemplazar los accesorios de bronce que contienen plomo). También hay una variedad de estrategias provisionales efectivas, incluyendo el lavado en el grifo o la instalación [punto de uso filtros certificados NSF 53](#). Vea los [seminarios web 3 y 4](#) para obtener más detalles o revisar las tablas de opciones de mitigación inmediatas, provisionales y permanentes al final de

esta hoja de preguntas frecuentes. Ver también [Orientación 3Ts de la EPA](#) para obtener información adicional sobre las estrategias de mitigación.

**Q. ¿Podemos usar agua embotellada o agua filtrada como estrategia de mitigación?**

A: El uso de agua embotellada o un programa de suministro de agua como estrategia de mitigación tendrá que ser aprobado por DCFS-por sus siglas en inglés. Instalar un [Filtro \(es\) certificado \(s\) NSF 53](#) puede ser utilizado como estrategia de mitigación provisional hasta que se pueda implementar una estrategia de mitigación permanente. Algunas instalaciones también pueden optar por utilizar filtros certificados NSF 53 como medida de control permanente; si utiliza esta estrategia, asegúrese de crear un programa de mantenimiento e identifique a alguien responsable como contacto para estar a cargo y asegurarse de que los filtros se mantengan o se reemplacen correctamente.

**Q. ¿Cuándo tiene sentido correr el agua manualmente como estrategia de mitigación? ¿Cuánto tiempo debemos correr el agua al principio del día?**

A: Dejar correr el agua manualmente es una estrategia provisional que se puede emplear mientras se desarrolla una solución permanente. Hay dos tipos de vaciar las líneas manualmente, que deben utilizarse en diferentes ejemplos:

- Si el plomo viene de un grifo o fuente (es decir, el plomo detectado en la primera muestra de agua, pero no en la muestra de correr el agua de 30 segundos), corra el agua en el grifo durante 30 segundos al principio del día, y también 5 segundos antes de cada uso (la instalación de un aviso puede ayudar a establecer esta práctica ).
- Remover el agua del sistema por completo, se puede hacer si hay una línea de servicio de plomo presente o si hay un problema de contaminación generalizado en varios accesorios o fuentes de plomería interna. Al inicio del día, vacié manualmente el agua de todo el sistema en el grifo más alejado de la línea de servicio en cada piso que no se utiliza para beber agua durante 10 minutos. A continuación, deje corra el agua en todas las fuentes de agua potable sin refrigeración durante 30 segundos a 1 minuto. Después de eso, corra el agua de las fuentes de agua potable con refrigeración durante 30 segundos a 1 minuto. Por último, corra el agua de los grifos de la cocina durante 30 segundos a 1 minuto, asegurándose de que el agua esté fría. Para obtener más detalles, vea [Este webinar](#) y vea la [Hoja informativa de la EPA sobre el lavado](#).

**Q. ¿Cómo eliminar el plomo en una fuente de agua potable?**

A: Eliminar la causa de origen del plomo es siempre la mejor estrategia, cuando es posible. Sin embargo, las fuentes de agua potable (especialmente con refrigeración de agua) pueden ser costosas de reemplazar. Una manera eficaz de reducir los niveles de plomo en una fuente de agua potable es instalar un sistema de vacío de agua automático/mecánico, que automáticamente corra el agua en los tiempos predeterminados para reducir los niveles de plomo. Puede [hablar con un](#)

[profesional](#) para más detalles sobre la viabilidad de esta estrategia de mitigación para su instalación. También tenga en cuenta que, dado que esta estrategia no elimine la fuente de plomo, es probable que sea necesario volver a examinar los niveles de plomo cada 5 años.

**Q. ¿Cuáles son las mejores prácticas rutinarias que mi instalación puede seguir para reducir el plomo en el agua?**

A: Hay muchas prácticas rutinarias que las instalaciones de cuidado infantil deben considerar agregar a las normas y los procedimientos operativos estándar para ayudar a reducir el plomo en los grifos de agua potable. Si bien estos no deben utilizarse en lugar de un plan de mitigación permanente, debe considerar seguir estas prácticas rutinarias para ayudar a reducir la exposición al plomo.

Estas incluyen:

- Evite usar agua caliente para cocinar o beber.
- Evite el uso de las mangueras (al aire libre o en los lavabos utilitarios) para beber.
- Limpie los aireadores del grifo (la maya removible situada en la punta de su grifo) para eliminar sedimentos y desechos acumulados. Remoje el aireador o maya en vinagre, esto puede ayudar a disolver y eliminar partículas de plomo.
- Corra el agua de los grifos durante 30 segundos al principio del día y 5 segundos antes de cada uso para reducir los niveles de plomo.
- Siga las instrucciones de rutina del fabricante para correr el agua del calentador.

## Opciones de mitigación inmediatas, provisionales y permanentes para centros de cuidado infantil

### Acciones de mitigación inmediatas

Acción	Situación	Pros	Contras
<b>Cerrar las fuentes con problema/s</b>	Si alguna muestra es > 10 ppb	+Solución sin costo +Fácil de implementar	-Es necesario de encontrar otra fuente de agua potable
<b>Colocar Avisos:</b> <i>"No beba agua"</i>	Si la muestra de 30 segundos está entre 2.01 ppb y 10 ppb y la primera muestra del primer sorteo es < 10 ppb	+Bajo costo/gratis +Fácil de implementar	-Requiere un cambio de comportamiento -Solución temporaria -Es necesario encontrar otra fuente de agua potable



<b>Colocar Avisos:</b> <i>"Corra el agua durante 5 segundos antes de usarla"</i>	La primera muestra del sorteo está entre 2.01 ppb y 10 ppb y su muestra de 30 segundos es < 2.01 ppb	+Costo bajo/sin costo +Fácil de implementar	-Requiere un cambio de comportamiento -Solución temporaria
<b>Notifique a los padres y al personal</b>	Después de recibir los resultados y después de implementar acciones de mitigación	+Gane confianza +Provee información importante relacionada con la salud pública.	*Requerido

### Medidas provisionales de mitigación

Acción	Situación	Pros	Contras
<b>Uso de Filtros</b>	Siempre es útil, especialmente si la muestra después de correr el agua por 30 segundos es 2.01 ppb o mayor	+Asegura mantener niveles bajos	-Requiere mantenimiento -Costo -Algunos tipos requerirán la asistencia de un plomero para instalar los.
<b>Correr el agua manualmente:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>1:</b> Al comienzo del día corra el agua durante 30 segundos.</li> <li>• <b>Paso 2:</b> Corra el agua por 5 segundos antes de cada uso.</li> </ul>	Si la muestra después de correr el agua 30 segundos es menos de 2.01 ppb (la fuente de plomo es el grifo)	+Costo bajo/Gratis +Fácil de implementar	-Requiere un cambio de comportamiento -Solución temporal
<b>Correr el agua del Sistema por completo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La línea de servicio contiene plomo</li> <li>• Si varias de las muestras de 30 segundos muestran un nivel de 2.01 ppb o más (quiere decir, que hay un problema mayor/fuentes desconocidas)</li> </ul>	+Costo bajo/Gratis +Se puede implementar inmediatamente	-Los niveles de plomo pueden aumentar durante el día -Proceso intensivo -Desperdicio de agua

<b>Agua embotellada</b>	Usarla en circunstancias extremas (es decir, cuando hay problemas en varias fuentes de agua potable en la instalación)	+ Asegurase de que los niveles de plomo se mantengan bajos	-Tiene costo y desperdicio de agua -Sujeto a la aprobación del Departamento
-------------------------	--	--	--

### Acciones de mitigación permanentes

Acción	Situación	Pros	Contras
<b>Reemplazar la línea de servicio de plomo</b>	Si los registros de servicios públicos y/o inspección visual muestran plomo en la línea de servicio	+ Elimina el mayor contribuyente de plomo en el agua	-Desventaja económica
<b>Reemplace el grifo o la Fuente de agua</b>	Priorizar si la primera muestra de agua es de > 10 ppb y la muestra de 30 segundos es menos de 2.01 Ppb	+Solución a largo plazo para remediar la fuente que contiene plomo	-Los niveles de plomo pueden aumentar temporalmente después del reemplazo -La conexión de la válvula pueden ser el origen del plomo - Costo mayor inicialmente
<b>Correr el agua mecánica automáticamente</b>	Buena opción si tiene múltiples salidas con problemas o el reemplazo de es de alto costo (por ejemplo, fuente de agua potable)	+Reduce los niveles de plomo automáticamente	- Inicialmente un costo mayor -La necesidad de examinar periódicamente -Desperdicio de agua
<b>Fuente de agua filtrada para botellas rellenables</b>	Buena opción si tiene varias salidas con problemas	+Una forma fácil de tener acceso al agua +Evite el uso de filtros en múltiples grifos	-Requiere mantenimiento regular (cambio del filtro) -Costo